

LANGUAGE FAMILY

| Categories | Choices |
|------------------------------------|---|
| Title | Bisto famylje? Ben jij familie? Are you family? |
| Objective | Awareness of similarities and differences between languages and a part of language history |
| Target group | Lower classes of primary school |
| Course | Frisian |
| Lenght of time | 45 minutes |
| Link to curriculum | Linguistics |
| | Knowledge about multilingualism in general |
| | Frisian |
| Languages | Frisian, Dutch , English |
| Link to FREPA | Awareness of your own language and the languages in your area |
| | Knowledge of languages spoken in Fryslân, Europe and the world |
| Skills | Listening, reading, speaking, writing |
| Theoretical support | Language awareness, language comparison |
| Description of the activity | <p>Step 1: Preperation/activation (10 minutes)</p> <ul style="list-style-type: none"> By using the Powerpoint-presentation about the West-Germanic language family, the similarities of Frisian-English and Dutch-English will be showed and discussed. |

- Play a quiz, to show the pupils how one can deduce the meaning of words from other languages or can be a 'false friend'. Meaning that look like a Frisian word but have a totally different meaning.
- Together look at the next three questions and discuss:
 - 1- What words are the same in all four languages, what in three of them, what in two of them and what in one of them?
 - 2- Are the pupils able to guess the meaning of the shown words?

Step 2: Doing research by yourself (20 minutes)

- After the class has been informed and discussed the questions, the pupils will work by themselves. In pairs or in groups of three/four they will look up three different words in the three languages that are:
 - 1- The same in all three languages
 - 2- The same in two of the three languages (Frisian-English, English-Dutch and so on)
 - 3- Different in every of the three languages

Every group might look for words in a different category: at home, at the store, in church, and so on.

Step 3: Present research results (15 minutes)

- The words pupils found will be presented and discussed in the classroom

The presentation can be done in Frisian, but it is also possible to do it in another language.

Additional choice

| | |
|----------------------------------|--|
| | Pupils can check the following website for extra information and more depth http://glottolog.org |
| Materials | <ul style="list-style-type: none"> • Powerpoint presentation • Laptop/iPad + internet for the task • https://taaldacht.nl/gelijkenissen-tussen-engels-en-fries/ • https://nl.wikipedia.org/wiki/Germaanse_talen |
| Results of implementation | Photos, videos and other products of the pupils after implementation, like a summary of an observation. |

Examples of final products of the assignment

Geschiedenis
Toen vroeger Friesland nog een apart land was, gingen ze naar Engeland. Toen ze daar aankwamen, veranderde de talen een beetje. Het begon een beetje op elkaar te lijken. Toen ook de Nederlanders kwamen, begon ook het Nederlands op beide talen te lijken. Uiteindelijk kwam Friesland bij Nederland in, en werd het een provincie. Vandaar dat deze 3 talen erg op elkaar lijken.





False friends
Bij sommige woorden in een andere taal zou je verwachten dat het een bepaalde betekenis heeft. Bijvoorbeeld bij het woord mug, als je mug in het Engels ziet zou je verwachten dat het ook mug in het Nederlands betekent, niet dus. Het Engelse woord mug betekent in het Nederlands beker. En mug een voorbeeld is bijvoorbeeld sparrow daarvan zou je verwachten dat het spreekwoord in het Nederlands betekent, maar het betekent mus. En zo kan je nog wel wat van die false friends noemen, zoals acron is in het Nederlands niet eekhoorn maar eikel en deer betekent niet in het Nederlands deer maar hert.

| Engels | Nederlands | Fries |
|------------|------------|------------|
| Engels | Dutch | Frisian |
| Cat | Kat | Kat |
| Blotfish | Blotvis | Blotfish |
| Dog | Hond | Hûn |
| Deer | Hert | Deer |
| Goose | Gans | Goens |
| Kine | Kij | Koensen |
| Scheep | Skeep | Schaap |
| Acrobat | Acrobat | Acrobat |
| Blackbird | Merel | Blackbird |
| Tiger | Tijger | Tijger |
| Horse | Paard | Hynster |
| Guinea pig | Cavia | Guinea pig |

